Sin./Fdo.: MIREN ITXASO ALVAREZ MADARIAGA 2024-09-20
ENPLEGUA SUSTATZEKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE EMPLEO

Sin./Fdo.: MARIA SUSANA GONZALEZ ROMULO 2024-09-20
ENPLEGUA SUSTATZEKO ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE EMPLEO

Sin./Fdo.: MARÍA TERESA LAESPADA MARTINEZ - 2024-09-20
ENPLEGUA, GIZARTE KOHESIOA ETA BERDINTASUNA SUSTATZEKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EMPLEO, COHESIÓN SOCIAL E IGUALDAD

BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2024-09-26
GZko 8.gaia onartuta - Aprobado, asunto 8) de OD

ERABAKIA, ASLE enpresa-elkarteari gizarte ekonomia zabaltzeko jarduerak egiteko 2024rako Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza izenduna emateko hitzarmena onartzeko dena.

ACUERDO por el que se aprueba el convenio por el que se concede una subvención nominativa prevista en la Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, a favor de la Asociación Empresarial ASLE para la realización de actividades de difusión de la economía social.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren helburuetako bat enplegagarritasuna eta laneratzea errazteko eta autoenplegua sustatu, jarduera independenteak sortzea ahalbidetu eta lanpostuak mantentzen eta sortzen laguntzen duten ekimenak bultzatzeko jarduera guztiak garatzea da.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene entre sus objetivos desarrollar todas aquellas actividades dirigidas a facilitar la empleabilidad, y la inserción laboral, así como impulsar aquellas iniciativas que fomenten el autoempleo, posibiliten la creación de actividades independientes y contribuyan al mantenimiento y creación de puestos de trabajo.

ASLE enpresa-elkarteak gizarte ekonomia zabaltzeko jarduerak egiteko dirulaguntza eskaera aurkeztu du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean.

La Asociación Empresarial ASLE ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad una solicitud de subvención para la realización de actividades de difusión de la economía social.

ASLE enpresa-elkarteak Lan Sozietatearen irudia zabaltzeko hainbat jarduera egiten ditu 2024an, aberastasuna eta enplegua sortzeko tresna gisa,

La Asociación Empresarial ASLE realiza durante el año 2024 diversas actividades de difusión de la figura de la Sociedad Laboral como instrumento generador de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

lanpostuak sortzeko eta mantentzeko ordezko formula gisa, enpresa bideragarriak eta lehiakorrak sortzeko, eta horietan ematen dira enpleguaren egonkortasunerako oinarriak.

riqueza y empleo, como fórmula alternativa para la creación y mantenimiento de puestos de trabajo, para la creación de empresas viables y competitivas en las que se dan las bases para la estabilidad en el empleo.

ASLEk lan sozietateen berri emateko egindako jardueren artean GATZA izeneko aldizkariaren argitalpena dago, hiru ale, hain zuzen ere; era berean, ezin ahantz daiteke gizarte ekonomiaren arloan ematen den Txemi Cantera nazioarteko sariaren urteroko deialdia. Gainera, 2024an, Txemi Cantera Social Talent Saria izeneko bigarren kategoriako deialdia egingo da.

Entre las actividades de divulgación de las sociedades laborales que desarrolla ASLE, está la publicación de tres números de la revista GATZA, y la convocatoria anual del premio internacional Txemi Cantera de Economía Social. Además, este año 2024 se añade la convocatoria de una segunda categoría de premio denominado Txemi Cantera Social Talent Saria.

GATZA aldizkariaren helburua da Lan Sozietatearen figura sustatzea autoenplegu kolektiborako enpresa-formula gisa, soluzioa enpresen berreskurapen-prozesuetan eta belaunaldien transmisioan, bai eta Gizarte Ekonomiako enpresa guztiak batzeko eta adierazteko tresna izatea ere.

La revista GATZA tiene como objetivos el fomentar la figura de la Sociedad Laboral como fórmula empresarial para el autoempleo colectivo, solución en los procesos de recuperación de empresas y en la transmisión generacional, así como ser un instrumento de unión y expresión de todas las empresas de Economía Social.

Zenbaki bakoitzetik 2.000 ale inguru argitaratzen dira, eta ASLEra bildutako lan-sozietateetako langile guztien artean banatzen dira, bazkide berrien, beste enpresa-talde batzuen, sindikatuen, unibertsitate-zentroen eta Administrazio autonomiko eta zentraleko hainbat erakunderen artean. Ale horietako bakoitza banan-banan banatzen da, eta, horretarako, enpresa espezializatu baten zerbitzuak kontratatu dira.

De cada número se editan 2.000 ejemplares aproximadamente, que se distribuyen entre todas las personas trabajadoras de las Sociedades Laborales agrupadas a ASLE, entre los nuevos asociados, otras Agrupaciones Empresariales, Sindicatos, Centros Universitarios, distintos organismos de la Administración autonómica y central. La distribución de cada uno de estos ejemplares se hace de forma individualizada, a cuyos efectos se han contratado los servicios de una empresa especializada.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Txemi Cantera Gizarte Ekonomiaren nazioarteko saria urtero ematen zaio bere ibilbide pertsonal eta profesionalean zehar gizarte-ekonomiaren balioen erreferente gisa nabarmendu den pertsona eta/edo erakunde bati.

El premio internacional de Economía Social Txemi Cantera se concede anualmente a una persona y/o organización que ha destacado a lo largo de su trayectoria personal y profesional como referente de valores de la economía social.

Txemi Cantera Social Talent Saria, gaztea izan arren, azken 5 urteetan sariaren ezaugarri diren balioetako batean erreferente gisa nabarmendu diren pertsonei edo enpresei egindako aitorpena izango da.

El premio Txemi Cantera Social Talent Saria será un reconocimiento a personas o empresas que, pese a su juventud, hayan destacado en los últimos 5 años como referente en alguno de los valores que caracterizan el premio.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren iritziz, ASLEk interes handiko jarduerak egiten ditu eta ekonomia eta gizarte aurrerabideari laguntzen dio.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad considera actuaciones de gran interés las desarrolladas por ASLE, contribuyendo al progreso económico y social.

Jarduerak egiteko diruz lagundutako aldia 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra artekoa izango da, atzeraeraginezko izaerarekin.

El período subvencionado de realización de las actividades se extiende, con carácter retroactivo, desde el 1 de enero de 2024 a 31 de diciembre de 2024.

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren (hemendik aurrera, 5/2005 Foru Araua) 20.2 a) artikuluak ezartzen du zuzenean eman ahal izango direla Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita dauden diru-laguntzak.

El artículo 20.2 apartado a) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral (en adelante Norma Foral 5/2005) prevé la posibilidad de conceder de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Aurrekoa finkatuta eta Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2024.urteko Aurrekontu

De acuerdo con lo anterior, y en virtud de lo establecido en la Norma Foral 10/2023,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Arauan ezarritakoari jarraituta, bidezkoa da dirulaguntza hori zuzenean ematea, izenduna baita.

de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, procede la concesión de forma directa de esta subvención, dado su carácter nominativo.

Dirulaguntza abian jartzeko eta kudeatzeko hitzarmen bat egin behar da ASLE enpresa-elkartearekin. Izan ere, 5/2005 Foru Arauaren 26.1 artikuluko bigarren paragrafoan zehazten da hitzarmenak izango direla Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan izenarekin aurreikusten diren dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Para la puesta en marcha y gestión de la subvención, es preciso celebrar un convenio con la Asociación Empresarial ASLE, ya que el párrafo segundo del artículo 26.1 de la citada Norma Foral 5/2005 determina que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretako 2024ko ekitaldiko aurrekontuaren arabera, dirulaguntza izendun hau emateak dakarren gastuari aurre egiteko beharrezkoa den diru-izendapena dago, zehatzago esanda 0904/G/241116/45100 aurrekontuko partidako "Euskadiko Lan Sozietateen Taldea" deritzon 2017/0054 aurrekontuko proiektuan.

Tal como queda reflejado en la partida presupuestaria de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia correspondientes al ejercicio presupuestario 2024, existe la necesaria consignación para la concesión de la presente subvención nominativa, concretamente en la partida presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2017/0054 "Agrupación de Sociedades Laborales de Euskadi (ASLE)".

Horregatik guztiagatik, 5/2005 Foru Arauaren 9.1 artikuluan eta martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onetsitako Diru- laguntzen Foru Erregelamenduaren 12.3 artikuluan ezarritakoa betez, Bizkaiko Foru Aldundiko Gobernu Kontseiluari honako erabaki- proposamen hau aurkeztu zaio, berak onets dezan:

Por todo ello, en virtud de lo establecido en el artículo 9.1 de la Norma Foral 5/2005 y en el artículo 12.3 del Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, se somete a la aprobación del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia la siguiente propuesta de

ERABAKIA

ACUERDO

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

LEHENENGOA:

ASLE enpresa-elkarteari (IFK: G48156996) 15.000,00 euroko dirulaguntza ematea.

Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2024rako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza izenduna da, ASLE enpresa-elkartearen alde, gizarte ekonomia zabaltzeko jarduerak egiteko.

PRIMERO:

Conceder una subvención a la Asociación Empresarial ASLE, NIF G48156996, por importe de 15.000,00 euros,

Se trata de una subvención nominativa prevista en la Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, a favor de la Asociación Empresarial ASLE para la realización de actividades de difusión de la economía social.

BIGARRENA:

15.000,00 euroko finantza-ekarpena 2024: 0904/G/241116/45100 aurrekontuko aurrekontu-partida honen kargura egingo da: 2017/0054 proiektua, "Euskadiko Lan Sozietateen Taldea".

SEGUNDO:

La aportación financiera por importe de 15.000,00 euros se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria del presupuesto 2024: 0904/G/241116/45100, proyecto 2017/0054 "Agrupación de Sociedades Laborales de Euskadi (ASLE)".

HIRUGARRENA:

Dirulaguntzaren hitzarmen arautzailea onartzea. Hitzarmen horren testua akordio honen I. eranskin gisa erantsi da.

TERCERO:

Aprobar el convenio regulador de la subvención. El texto de dicho Convenio se adjunta como Anexo I al presente Acuerdo.

LAUGARRENA:

Enpleguko, Gizarte Kohesioko eta Berdintasuneko foru diputatuari ahalmena ematea hitzarmen hori sinatzeko, bai eta hura garatzeko eta gauzatzeko behar

CUARTO:

Facultar a la diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la suscripción de dicho convenio, así como para dictar cuantas disposiciones sean

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

diren xedapen guztiak emateko ere, itzulketa-espedienteak izapidetu eta ebaztea barne, bai eta dirulaguntzaren baldintzak aldatzekoak ere, gehieneko zenbatekoari dagokionez izan ezik.

necesarias para su desarrollo y ejecución, incluida la tramitación y resolución de los expedientes de reintegro, así como para modificar las condiciones de la subvención, salvo en cuanto a su cuantía máxima.

Enplegua Sustatzeko Zerbitzuko burua. / Jefa Servicio de Empleo. ITXASO ALVAREZ MADARIAGA

O.E./VºBº

Enplegua Sustatzeko zuzendari nagusia. / Directora General de Empleo. MARÍA SUSANA GONZALEZ ROMULO

Aurreko tramitean ezarri denarekinba, Gobernu Kontseiluari aurkeztu bahra zaio./De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko foru diputatua / la Diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad. TERESA LAESPADA MARTINEZ

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

I. ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASLE ENPRESA-ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, 2024rako BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 29KO 10/2023 FORU ARAUAN AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA IZENDUN BAT EMATEKO ASLE ENPRESA-ELKARTEAREN ALDE, GIZARTE-EKONOMIA ZABALTZEKO JARDUERAK EGITEKO

ANEXO I

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN EMPRESARIAL ASLE POR EL QUE SE CONCEDE UNA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 10/2023, DE 29 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2024, A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN EMPRESARIAL ASLE PARA LA REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE DIFUSIÓN DE LA ECONOMÍA SOCIAL

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari moduan jardun du.

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Bestetik, jauna/andrea, ASLE enpresa-elkartearen izenean eta ordezkaritzan (IFZ: G48156996), .

De otra parte Don/Doña , en nombre y representación de la Asociación Empresarial ASLE, NIF G48156996, .

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

PRIMERO

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene entre sus objetivos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

helburuetako bat enplegagarritasuna eta laneratzea errazteko eta autoenplegua sustatu, jarduera independenteak sortzea ahalbidetu eta lanpostuak mantentzen eta sortzen laguntzen duten ekimenak bultzatzeko jarduera guztiak garatzea da.

desarrollar todas aquellas actividades dirigidas a facilitar la empleabilidad, y la inserción laboral, así como impulsar aquellas iniciativas que fomenten el autoempleo, posibiliten la creación de actividades independientes y contribuyan al mantenimiento y creación de puestos de trabajo.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da ASLE enpresa-elkarteari (hemendik aurrera, ASLE) dirulaguntza zuzen izendun bat emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

SEGUNDO

El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Asociación Empresarial ASLE (en adelante, ASLE).

HIRUGARRENA

ASLEk gizarte ekonomia zabaltzeko jarduerak egiteko dirulaguntza eskaera aurkeztu du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean.

ASLEk Lan Sozietatearen irudia zabaltzeko hainbat jarduera egiten ditu 2024an, aberastasuna eta enplegua sortzeko tresna gisa, lanpostuak sortzeko eta mantentzeko ordezko formula gisa, enpresa bideragarriak eta lehiakorrak sortzeko, eta horietan ematen dira enpleguaren egonkortasunerako oinarriak.

ASLEk lan sozietateen berri emateko egindako jardueren artean GATZA izeneko aldizkariaren argitalpena dago, hiru ale, hain zuzen ere; era berean, ezin ahantz daiteke gizarte ekonomiaren

TERCERO

ASLE ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad una solicitud de subvención para la realización de actividades de difusión de la economía social.

ASLE realiza durante el año 2024 diversas actividades de difusión de la figura de la Sociedad Laboral como instrumento generador de riqueza y empleo, como fórmula alternativa para la creación y mantenimiento de puestos de trabajo, para la creación de empresas viables y competitivas en las que se dan las bases para la estabilidad en el empleo.

Entre las actividades de divulgación de las sociedades laborales que desarrolla ASLE, está la publicación de tres números de la revista GATZA, y la convocatoria anual del premio internacional Txemi Cantera de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

arloan ematen den Txemi Cantera nazioarteko sariaren urteroko deialdia. Gainera, 2024an, Txemi Cantera Social Talent Saria izeneko bigarren kategoriako deialdia egingo da.

Jarduerak egiteko diruz lagundutako aldia 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra artekoa izango da, atzeraeraginezko izaerarekin.

LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

Economía Social. Además, este año 2024 se añade la convocatoria de una segunda categoría de premio denominado Txemi Cantera Social Talent Saria.

El período subvencionado de realización de las actividades se extiende, con carácter retroactivo, desde el 1 de enero de 2024 a 31 de diciembre de 2024.

CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

SEIGARRENA

5/2005 Foru Arauko 20.2. artikuluan xedatu denez, zuzenean eman daitezke Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan ezarritako izendun diru-laguntzak, hitzarmenetan eta diru-laguntza horien araudian ezarritakoaren arabera. 26.1. artikuluan, berriz, hitzarmenak dirulaguntza horiek bideratzeko ohiko tresnak izango direla xedatu da.

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEXTO

La Norma foral 5/2005 dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar esas subvenciones.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Arautegiaren 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan diru-laguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzaileetzat hartuko duela 5/2005 Foru Arauan xedatutakoaren ondoreetarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten

KLAUSULAK

1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da ASLE enpresa-elkarteari gizarte ekonomia zabaltzeko jarduerak egiteko dirulaguntza zuzen izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

ASLEk Lan Sozietatearen irudia zabaltzeko hainbat jarduera egiten ditu 2024an, aberastasuna eta enplegua sortzeko tresna gisa, lanpostuak sortzeko eta mantentzeko ordezko formula gisa, enpresa bideragarriak eta lehiakorrak sortzeko, eta horietan ematen dira enpleguaren egonkortasunerako oinarriak.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50, prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrán el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, y determina el contenido mínimo de los mismos.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se regirá por las siguientes

CLAUSULAS

1. Objeto del convenio

El presente convenio tiene como objeto establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Asociación Empresarial ASLE para la realización de actividades de difusión de la economía social.

ASLE realiza durante el año 2024 diversas actividades de difusión de la figura de la Sociedad Laboral como instrumento generador de riqueza y empleo, como fórmula alternativa para la creación y mantenimiento de puestos de trabajo, para la creación de empresas viables y competitivas en las que se dan las bases para la estabilidad en el empleo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

ASLEk lan sozietateen berri emateko egindako jardueren artean GATZA izeneko aldizkariaren argitalpena dago, hiru ale, hain zuzen ere; era berean, ezin ahantz daiteke gizarte ekonomiaren arloan ematen den Txemi Cantera nazioarteko sariaren urteroko deialdia. Gainera, 2024an, Txemi Cantera Social Talent Saria izeneko bigarren kategoriako deialdia egingo da.

Entre las actividades de divulgación de las sociedades laborales que desarrolla ASLE, está la publicación de tres números de la revista GATZA, y la convocatoria anual del premio internacional Txemi Cantera de Economía Social. Además, este año 2024 se añade la convocatoria de una segunda categoría de premio denominado Txemi Cantera Social Talent Saria.

GATZA aldizkariaren helburua da Lan Sozietatearen figura sustatzea autoenplegu kolektiboko enpresa-formula gisa, soluzioa enpresen berreskurapen-prozesuetan eta belaunaldien transmisioan, bai eta Gizarte Ekonomiako enpresa guztiak batzeko eta adierazteko tresna izatea ere.

La revista GATZA tiene como objetivos el fomentar la figura de la Sociedad Laboral como fórmula empresarial para el autoempleo colectivo, solución en los procesos de recuperación de empresas y en la transmisión generacional, así como ser un instrumento de unión y expresión de todas las empresas de Economía Social.

Zenbaki bakoitzetik 2.000 ale inguru argitaratzen dira, eta ASLEra bildutako lan-sozietateetako langile guztien artean banatzen dira, bazkide berrien, beste enpresa-talde batzuen, sindikatuen, unibertsitate-zentroen eta Administrazio autonomiko eta zentraleko hainbat erakunderen artean. Ale horietako bakoitza banan-banan banatzen da, eta, horretarako, enpresa espezializatu baten zerbitzuak kontratatu dira.

De cada número se editan 2.000 ejemplares aproximadamente, que se distribuyen entre todas las personas trabajadoras de las Sociedades Laborales agrupadas a ASLE, entre los nuevos asociados, otras Agrupaciones Empresariales, Sindicatos, Centros Universitarios, distintos organismos de la Administración autonómica y central. La distribución de cada uno de estos ejemplares se hace de forma individualizada, a cuyos efectos se han contratado los servicios de una empresa especializada.

Txemi Cantera Gizarte Ekonomiaren nazioarteko saria urtero ematen zaio bere ibilbide pertsonal eta profesionalean zehar gizarte-ekonomiaren balioen erreferente gisa nabarmendu den pertsona eta/edo erakunde bati.

El premio internacional de Economía Social Txemi Cantera se concede anualmente a una persona y/o organización que ha destacado a lo largo de su trayectoria personal y profesional como referente de valores de la economía

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

social.

Txemi Cantera Social Talent Saria, gaztea izan arren, azken 5 urteetan sariaren ezaugarri diren balioetako batean erreferente gisa nabarmendu diren pertsonei edo enpresei egindako aitorpena izango da.

El premio Txemi Cantera Social Talent Saria será un reconocimiento a personas o empresas que, pese a su juventud, hayan destacado en los últimos 5 años como referente en alguno de los valores que caracterizan el premio.

2. Erakunde onuraduna

ASLE enpresa-elkarteak bete egiten ditu maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan ezarritako baldintzak, dirulaguntzaren onuradun izateko.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

Laguntza emateko eta ordaintzeko, erakunde eskatzaileak zerga-betebeharrak eta zuzenbide publikoko gainerako betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela egiaztatu beharko du. Egoera horiek Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak egiaztatuko ditu, abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren eta urriaren

2. Entidad beneficiaria

La Asociación Empresarial ASLE cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incursa en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La concesión y el pago de la ayuda queda condicionada a la acreditación por parte de la entidad solicitante del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y frente a la Seguridad Social. Estas situaciones serán verificadas por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, de acuerdo con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, así

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

1eko 39/2015 Legearen arabera.

como la Ley 39/2015, de 1 de octubre.

3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra artekoa izango da, atzeraeraginez.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko otsailaren 28an amaituko da.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija, con carácter retroactivo, desde el 1 de enero de 2024 hasta el 31 de diciembre de 2024.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual concluyendo el plazo para su presentación el 28 de febrero de 2025.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4. Aldeek beren gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa hamabost mila eurokoa da (15.000,00 €), 2024ko aurrekontuko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kontura (proiektua: 2017/0054 "Euskadiko Lan Sozietateen Taldea").

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención asciende a quince mil euros (15.000,00 €) con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2017/0054 "Agrupación de Sociedades Laborales de Euskadi (ASLE)" del presupuesto 2024.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Honelaxe ordainduko da diru-laguntza:

- 15.000,00 euro, hitzarmen hau sinatzen denean.

Hala eta guztiz ere, elkarteak ez dauka zertan jarri bermerik, ez baitago arriskurik hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeko.

Diru-laguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren jarduerak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Diru-laguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta lehenengo klausulan jasotako jarduerak garatzeko egin badira.

Gastu hauek ezin dute diru-laguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 15.000,00 euros a la firma del presente convenio.

No obstante, no será exigible la presentación de garantía por parte de la entidad beneficiaria por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones en ejecución de este convenio.

El crédito presupuestario que ampara la concesión es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de las actividades subvencionadas en la clausula primera.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar las actuaciones contenidas en la clausula primera.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Diru-laguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebehar batzuk

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

1. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

1. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

nahiz genero-identitateen aniztasuna.

pluralidad de roles e identidades de género.

2. Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

2. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

3. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluarekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebehar horietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak

3. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

ASLE enpresa-elkarteak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jarduerearen ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

La Asociación Empresarial ASLE deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

ASLEk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por ASLE para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: "Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira".

Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: "Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros".

6. Azpikontratzeko baldintzak

ASLEk behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, ASLEk, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu

6. Condiciones de subcontratación

ASLE podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, ASLE deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzeagatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak.

8. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketen mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza-kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

ASLEk nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko

ASLE está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

ASLEk 2025eko otsailan, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen egiaztagiriekin batera, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren 57. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro elektronikoan aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta diru-laguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.

- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:
  - Diruz lagundutako jarduerari

condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

ASLE deberá presentar en el mes de febrero de 2025, la cuenta justificativa con aportación de justificantes de gasto, regulada en el artículo 57 del Reglamento Foral de subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa de las actuaciones realizadas y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

- Memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:
  - Un estado de ingresos y gastos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera.

imputados al proyecto.

- Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.

- Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.

- Merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten edo administrazio-eraginkortasuna duten fakturen edo agirien fotokopia, aurreko paragrafoan aipatutako zerrendan sartzen direnak, eta ordainketa egin izanaren frogagiria.

- Fotocopia de las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a la que se hace referencia en el párrafo anterior, junto con la documentación acreditativa del pago.

- Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.

- Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.

- Sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, laguntzen, sarreren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan

- Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.

del importe y su procedencia.

- Hala badagokio, diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluaren arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.

- Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29,3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado

- Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados

Gastuak justifikatzen dituzten egiaztagiriak eta dokumentuak erakunde onuradunak gorde egin beharko ditu, egin litezkeen egiaztapen- eta kontrol-jarduketetarako.

Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos se deberán conservar en poder de la entidad beneficiaria para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko diru-laguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulu honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta,

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

jasotako diru-laguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari diru-laguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete, betiere aipatu berri dugun aldaketaren bidez aldez aurretik ezarritako epeak luzatu nahi badira, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada edo jardueraren barne dauden egintzak aldatu nahi badira. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere diru-laguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, diru-laguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren

9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

10. Extinción del convenio

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Emandako diru-laguntza hedatzea

11. Difusión de la subvención concedida

ASLEk behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

ASLE deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

12. Protección de datos de carácter personal

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14 Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

Zehazkiago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

Administración Foral, y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico- administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Arau-hausteak eta zehapenak

15. Infracciones y sanciones

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

16. Diru-laguntza borondatez itzultzea

ASLEk bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

17. Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

Emandako diru-laguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein diru-laguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

ASLE podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako diru-laguntza, bakarrik zein beste diru-laguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: IH8C-TN5X-5HFR-7JSE
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: